

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 83 (1956)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Pages valaisannes  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 24.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Pages valaisannes

### La prochaine Journée valaisanne du patois

Un grand jour se prépare.

Les *Bletzettes*, ce groupe qui a conquis les cœurs et déchaîné les rires par son théâtre populaire, se met à l'œuvre pour préparer la

#### 3<sup>e</sup> JOURNÉE VALAISANNE DES PATOIS

dans le cadre printanier de *Champlan* et de *Grimisuat*,

**Le 29 avril prochain**

Ainsi qu'à la « Rencontre de Villa », les auteurs et compositeurs présenteront eux-même leurs œuvres sur le podium ou par des interprètes de leur choix.

Les patoisants voudront bien envoyer leurs compositions pour le 1<sup>er</sup> avril au plus tard, afin que le « Conseil » *ad hoc* puisse ordonner un programme propre à constituer une séance instructive et récréative.

*Le Comité de la 3<sup>e</sup> journée.*



#### L'action patoisante en Valais

Une assemblée de patoisants valaisans a tenu ses assises à Sion, le 5 février, sous la présidence de M. Gaspoz. Celui-ci a d'abord fait un résumé des principaux objets traités à la réunion du Conseil des patoisants romands, à Lausanne, le 22 janvier dernier. Puis, l'assemblée s'occupa entre autres de l'organisation de la *Grande Fête populaire patoisante de Bulle*, en octobre prochain, fête qui revêtra certainement un éclat particulier.

Ce sera pour nos Valaisans une heureuse occasion de fraterniser avec nos amis fribourgeois, de puiser dans ces liens nouveaux d'amitié joie et réconfort.

La parole fut ensuite donnée à M. Schulé, qui poursuivit son cours destiné

à établir des règles propres à écrire le patois dans un alphabet unifié. M. Schulé fut vivement félicité pour son travail.

Enfin, on aborda également la *Fête populaire valaisanne du patois*. Elle aura lieu à Champlan. (Voir entête de la page valaisanne.)

A cette occasion, M. F.-L. Blanc, le prestigieux animateur des émissions patoises à la Radio, fera des enregistrements. Il y aura un prêche en patois, fait par le Révérend Père Zacharie. Tout s'annonce sous les meilleures augures et, au jour du 29, sur ce coteau que le printemps aura fleuri, il y aura de l'allégresse dans la pure essence du terroir valaisan !

*Adolphe Défago.*

#### Des appels aux patoisants du Val de Trient

*Voici les slogans qui recouvrent des banderoles de papier affichées un peu partout dans les villages du Val de Trient.*

1. Predjië patouè, l'è au-mâ cha terra.  
*Parler patois, c'est aimer sa terre.*

Entreprise d'Electricité

**Max Rochat**

Pré-du-Marché 24 Téléph. 22 29 60

**Lausanne**

2. Lo patouè, l'à l'âma doeu pa-yï.  
*Le patois, c'est l'âme du pays.*
3. Conchervâ lo predjië dè chi j'anfian,  
l'è honora lieu mèmouère.  
*Conserver le parler de ses aïeux, c'est honorer leur mémoire.*
4. Lo patouè ? L'è la fluë dè l'esprit dè  
noûtrè dèvantay.  
*Le patois ? C'est la fleur de l'esprit de nos ancêtres.*
5. No poein predjië totè li langue ? L'è  
bein ! Me chè n'èin vargognè dè noû-  
tre patouè, ne rèniein noûtre j'anfian  
et noûtra terra.  
*Parlions-nous toutes les langues ? C'est bien ! Mais si nous méprisons notre patois, nous renions à la fois nos ancêtres et notre terre.*
6. Predjië et écrîrè lo franchais, l'è né-  
chèchère. Me vouarda pieujameint lo  
patouè dè noûtre carro dè terra, l'è  
conchervâ tota la poéji doeu pa-yï  
qu'on an-ma.  
*Parler et écrire le français, c'est nécessaire. Mais garder pieusement la langue de notre coin de terre, c'est conserver toute la poésie du pays qu'on aime.*
7. Noûtron patouè, on luc-che ? Na. Tot  
commin noûtre ac-chent, l'è on hérè-  
tadzo chacrô : lo choffle dè noûtra

terra, cha poéji qu'on peut pa rem-  
plachië pasquè iè l'è unique.  
*Notre patois, un luxe ? Non. Tout comme  
notre accent, c'est un héritage sacré : la  
respiration de notre terre, sa poésie qu'on  
ne peut remplacer parce qu'elle est  
unique.*

(A suivre.) Clara Durnat-Junod.

### Chers correspondants patoisants,

*En raison de la place restreinte  
et, souvent, de la longueur des  
articles en patois, il serait préfé-  
rable, croyons-nous, de ne pas  
nous adresser de traduction fran-  
çaise, mais plutôt de donner, en  
fin de récit, un petit glossaire  
contenant mots et expressions  
difficiles.*

*Quelques anecdotes courtes —  
bons mots — nous seraient égale-  
ment utiles pour nos mises en  
page.*

*Merci à ceux qui nous en en-  
verront !*

La Rédaction.

### Théâtrale patoisante à Troistorrents

*Trois représentations consécutives ont été données dans la Salle paroissiale —  
salle comble à chacune d'elles — foule enthousiaste montrant, par son empressement  
et ses applaudissements, l'intérêt qu'elle porte à notre dialecte patois.*

*Les auteurs bénévoles des pièces jouées et des chants étaient MM. Isaac Rouiller,  
Adolphe Défago, de la Thiésaz. Ils ont farci leur prose de fines pointes de malice.  
Les sujets étaient pris dans la vie populaire ; les événements, badins ou sérieux,  
croqués sur le vif et bien propres à déclancher une saine gaîté et à réhabiliter notre  
idiome. Les acteurs, bien en forme, dans l'équipement ad hoc des « Vieux », évoluè-  
rent avec un naturel parfait, sans fausses notes ni recherches prétentieuses ou  
fantaisistes, ce qui a fait le charme de ces représentations et attiré la grande foule  
de spectateurs.*

*Il y a là, à Troistorrents, une bonne équipe de patoisantes et patoisants qui va  
de succès en succès et sert avec vigueur l'action entreprise pour la sauvegarde du  
vigoureux, sonore et pittoresque langage de nos aïeux !*

Adolphe Défago.